

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEUREBefähigte Personen
Ortsfeste oder ortsveränderliche Zentrifugen
Competent Persons
Stationary or movable centrifuges

VDI 4068

Blatt 11 / Part 11

Ausg. deutsch/englisch
Issue German/English*Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.**The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.*

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung	2	Preliminary note.....	2
1 Anwendungsbereich	2	1 Scope	2
2 Normative Verweise	3	2 Normative references	3
3 Begriffe	3	3 Terms and definitions	3
4 Anwendung von VDI 4068 Blatt 1, Abschnitt 3 zur Prüfung von ortsfesten oder ortsveränderlichen Zentrifugen	5	4 Application of VDI 4068 Part 1, Section 3 for the inspection of stationary or movable centrifuges	5
4.1 Zentrifugen.....	5	4.1 Centrifuges.....	5
4.2 Prüfung anderer Zentrifugen.....	9	4.2 Inspection of other centrifuges	9
4.3 Zusätzliche Prüfungen.....	9	4.3 Additional inspections	9
5 Inhalte und Qualifikationen der Befähigten Person	9	5 Content and qualifications of the Competent Person	9
6 Prüfung	11	6 Inspection	11
7 Qualifikationsnachweis der Befähigten Person	11	7 Qualification certificate for the Competent Person	11
8 Zertifizierung	12	8 Certification	12
8.1 Zertifizierung von Schulungsanbietern	12	8.1 Certification of training providers	12
8.2 Zertifizierung von Schulungsteilnehmern.....	12	8.2 Certification of training course students	12
Schrifttum	13	Bibliography	13

VDI-Gesellschaft Energie und Umwelt (GEU)
Fachbereich Sicherheit und Management

VDI-Handbuch Management und Sicherheit in der Umwelttechnik

Vorbemerkung

Der Inhalt dieser Richtlinie ist entstanden unter Beachtung der Vorgaben und Empfehlungen der Richtlinie VDI 1000.

Alle Rechte, insbesondere die des Nachdrucks, der Fotokopie, der elektronischen Verwendung und der Übersetzung, jeweils auszugsweise oder vollständig, sind vorbehalten.

Die Nutzung dieser VDI-Richtlinie ist unter Wahrung des Urheberrechts und unter Beachtung der Lizenzbedingungen (www.vdi.de/richtlinien), die in den VDI-Merkblättern geregelt sind, möglich.

Allen, die ehrenamtlich an der Erarbeitung dieser VDI-Richtlinie mitgewirkt haben, sei gedankt.

Eine Liste der aktuell verfügbaren Blätter dieser Richtlinienreihe ist im Internet abrufbar unter www.vdi.de/4068.

1 Anwendungsbereich

Diese Richtlinie gibt Hinweise im Sinne der Betriebssicherheitsverordnung (BetrSichV) zur Qualifikation einer Befähigten Person, die mit Prüfungen von ortsfesten oder ortsveränderlichen Zentrifugen und verwandten Einrichtungen gemäß DIN EN 12547 beauftragt wird.

Diese Richtlinie gilt für Zentrifugen oder verwandte Einrichtungen, die ortsfest, verfahrbar oder ortsveränderlich sind und die der Trennung von Flüssigkeiten und/oder Feststoffen dienen. Hierzu zählen z.B. die folgenden Zentrifugen:

- Batch-Zentrifuge
- kontinuierlich arbeitende Zentrifuge
- diskontinuierlich arbeitende Zentrifuge
- Schubzentrifuge
- Schälzentrifuge
- Dekanter
- Siebdekanter
- Tellerzentrifuge
- Filterzentrifuge mit konischer Trommel
- Mehrkammerzentrifuge
- Huttrocknungszentrifuge
- Ultrazentrifuge
- Wäschezentrifuge

Nicht behandelt werden in dieser Richtlinie Prüfungen von

- Zentrifugen mit einer kinetischen Rotationsenergie von weniger als 200 J,

Preliminary note

The content of this standard has been developed in strict accordance with the requirements and recommendations of the standard VDI 1000.

All rights are reserved, including those of reprinting, reproduction (photocopying, micro copying), storage in data processing systems and translation, either of the full text or of extracts.

The use of this standard without infringement of copyright is permitted subject to the licensing conditions (www.vdi.de/richtlinien) specified in the VDI Notices.

We wish to express our gratitude to all honorary contributors to this standard.

A catalogue of all available parts of this series of standards can be accessed on the Internet at www.vdi.de/4068.

1 Scope

This standard provides information about the qualifications applicable to a Competent Person tasked with conducting inspections of stationary or movable centrifuges and related equipment in accordance with DIN EN 12547, within the meaning of the German Workplace Safety and Health Ordinance (BetrSichV).

This standard applies to centrifuges or related equipment which are stationary, mobile or movable and intended to be used for separating liquids and/or solids. These are, for example:

- batch centrifuges
- continuous centrifuges
- discontinuous centrifuges
- pusher centrifuges
- peeler centrifuges
- decanter centrifuges
- screen bowl decanter centrifuges
- conical plate centrifuges
- filter centrifuges with a conical bowl
- multichamber centrifuge
- cake-drying centrifuge
- ultracentrifuges
- washing centrifuges

This standard does not cover the inspection of:

- centrifuges with a kinetic rotational energy of less than 200 J

- Zentrifugen, die vom Hersteller zur Verwendung im Haushalt bestimmt sind,
- Zentrifugen, die vom Hersteller gemäß DIN EN 61010-2 einschließlich Anhang 1 als Laborzentrifugen bezeichnet sind,
- Zentrifugen, die vom Hersteller zum Formen bestimmt sind, z.B. Schleudergussmaschinen,
- Zentrifugen, die Nahrungsmittelmaschinen gemäß DIN EN 12505 sind,
- Zentrifugen für spaltbares, radioaktives Material sowie
- handbetriebenen Zentrifugen.

Die Qualifizierung der Mitarbeiter zugelassener Überwachungsstellen (ZÜS) wird nicht behandelt.

2 Normative Verweise

Die folgenden zitierten Dokumente sind für die Anwendung dieser Richtlinie erforderlich:

BGG 934:2006-12 BG-Grundsatz; Prüfbuch für Zentrifugen

BGR 500:2008-04 BG-Regel; Betreiben von Arbeitsmitteln

DIN EN 12547:2014-12 Zentrifugen; Allgemeine Sicherheitsanforderungen; Deutsche Fassung EN 12547:2014

VDI 4068 Blatt 1:2009-10 Befähigte Personen; Qualifikationsmerkmale für die Auswahl Befähigter Personen und Weiterbildungsmaßnahmen

- centrifuges intended by the manufacturer for household use
- centrifuges designated by the manufacturer as laboratory centrifuges in accordance with DIN EN 61010-2 including Annex 1
- centrifuges intended by the manufacturer to be used for shaping material, such as, for example, centrifugal casting machines
- centrifuges classed by DIN EN 12505 as food processing machines
- centrifuges for fissionable, radioactive material
- manual operated centrifuges

The qualification of employees of an approved inspection centre (Zugelassene Überwachungsstelle or ZÜS) is not covered.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this standard:

BGG 934:2006-12 BG-Grundsatz; Prüfbuch für Zentrifugen

BGR 500:2008-04 BG-Regel; Betreiben von Arbeitsmitteln

DIN EN 12547:2014-12 Centrifuges; Common safety requirements; German version EN 12547:2014

VDI 4068 Blatt 1:2009-10 Competent Persons; Qualification criteria, selection of Competent Persons and training